

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 50 (1988)  
**Heft:** 15

**Rubrik:** Foires et expositions

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Visite de la POLAGRA

La Pologne, le pays qui a souffert comme aucun autre de la situation géographique entre deux blocs politiques, a connu une longue tradition de bonnes relations avec la Suisse. L'actualité polonoise est marquée par les grands efforts entrepris aujourd'hui pour améliorer les relations entre l'Est et l'Ouest. C'est dans cet état d'esprit qu'il faut comprendre non seulement les voyages de diplomates et récemment, la visite en République démocratique allemande des Conseillers d'Etat et des Conseillers Nationaux, mais également l'invitation des journalistes agraires occidentaux par la direction de la foire POLAGRA, qui se tenait pour la quatrième fois à Poznan. Le programme comprenait également la visite d'une entreprise de l'industrie alimentaire qui avait été fondée il y a 60 ans par la maison MAGGI.

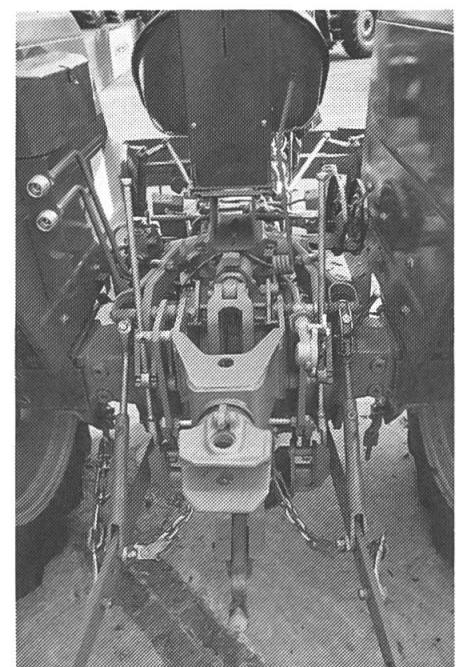
La POLAGRA est une foire agricole de la taille de l'OLMA, mais de caractère international étant donné la participation de plus de 600 exposants de pays voisins et aussi de l'occident. Cette année, la République fédérale allemande revendiquait –

avant la Yougoslavie, la CSSR et la République démocratique allemande – passé 2000 m carrés, donc la plus grande des surfaces parmi les exposants étrangers. En outre, participent également l'Autriche, les Pays Bas et la Suède. La Suisse

était représentée par la Uniroyal Chemical de Genève (Agro-chimie) et la WIMA Technique SA de Rapperswil (industrie alimentaire).



Les tracteurs Ursus – la demande dépasse l'offre de loin.



Technique étourdissante à l'arrière avec embrayage hydraulique et accouplement hitch.

## Un certain retard

En ce qui concerne les objets exposés dans le secteur technique agricole, l'impression d'un retard plus ou moins grand des machines et des outils par rapport à la technologie occidentale se trouve confirmé. On en est conscient en examinant les tracteurs Ursus, où les engrenages et les systèmes de réglage sont des plus simples, les roues avant sont suspendues à des côtés d'essieux faisant un effet plutôt instable et un des entraînements sur quatre roues fonctionne au moyen d'un arbre de transmission monté latéralement et de l'essieu arrière à l'essieu avant. En général, les finitions auxquelles nous sommes habituées et qui animeraien tout client potentiel, font défaut. D'autres machines, par exemple les récolteuses de pommes de terre ou de betteraves sucrières, surprennent par leur construction «simple», presque grossière. Celle-ci a toutefois l'avantage que les organes de travail fonctionnant mécaniquement peuvent en grande partie encore être réparés en propre régie par le chef d'exploitation doué en travaux manuels ou par le mécanicien sur machines agricoles sur l'exploitation d'état. Des réparations effectuées «chez soi» diminuent les coûts et sont indispensables, car pour tous les produits et particulièrement pour les tracteurs, la production ne suit de loin pas la demande.

Parmi les fabricants occidentaux de machines agricoles représentés à la POLAGRA, il faut citer ACCORD-FAEHSE, GRU-SE et RAU de la RFA, ainsi qu'ALPHA-LAVAL de Suède; en ce qui concerne les tracteurs,

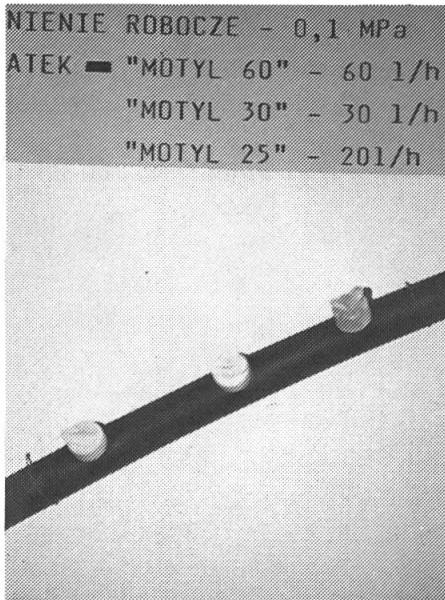


*Il est étonnant qu'on n'offre en Suisse pas de remorques en provenance des pays de l'Est.*

Zetor de la CSSR et le bureau d'exportation russe. La maison polonaise Ursus exposait une palette de véhicules construits sous licence MF. La maison FORTSCHRITT de la RDA était bien représentée. Pour la garde et l'élevage des animaux HAUPTNER, RFA, exposait ses installations et appareils. Différentes entreprises de la branche agro-chimie et des maisons sélectionnant les variétés végétales à l'échelle mondiale déployaient leurs atouts sans craindre les frais. Bien que l'agriculture polonaise dispose d'instituts sélectionneurs très connus (on sait que Lasko, par exemple, est une variété de Triticale polonaise et Danko une variété polonaise de seigle), il semble que le retard est encore prononcé dans le domaine sélection, notamment dans le phytosanitaire, en prévision de l'accélération qui s'impose pour la production agricole à tous les niveaux.

## Echantillons de la foire

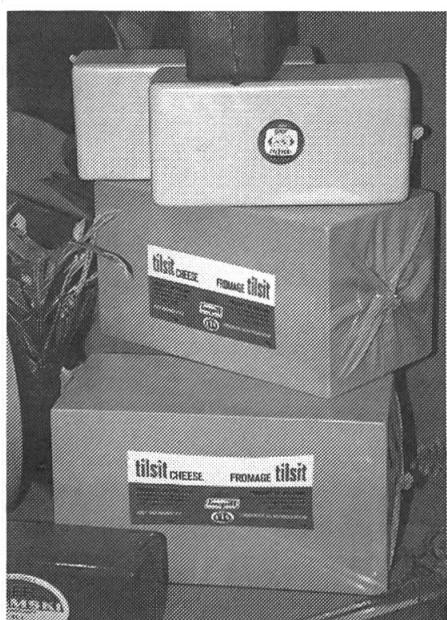
Un halle à part offrait un aperçu très informatif du travail scientifique effectué dans un grand nombre d'instituts polonais à l'œuvre dans le domaine de l'agriculture. Les exemples d'installations de séchage du foin au moyen d'un réchauffement de l'air par des capteurs solaires, ne représentaient pas une nouveauté. Le marché les offre surtout aux petites exploitations privées, ce qui correspond aux particularités de l'agriculture polonaise. Le spectateur de notre société de surplus occidentale ne manifestait que peu de compréhension pour les méthodes de production et le travail de recherche en vue de la fabrication des denrées «LIVEX», qui comprennent des conserves de sang coagulé à mélanger non seulement dans les aliments pour animaux, mais également dans le but d'augmenter le pour-



Détail de l'arrosage à gouttelettes avec des buses qui ne subissent pas de bourrage grâce à un passage de l'eau effectué à une vitesse très élevée.

centage de protéine nécessaire dans l'alimentation de la population. Le soussigné a pu se rendre compte que ce produit, mélangé à un paté de viande, est tout à fait satisfaisant.

La moyenne des précipitations annuelles atteint en Pologne



Le Tilsiter polonais.

env. 900 mm. Les installations d'arrosage sont donc de première importance. Une des installations exposées, à buses relativement simples en matière synthétique et avec de petites assiettes faisant rejoaillir l'eau, produit un éventail de jets très fins, par exemple pour alimenter en eau les racines d'un verger. Il a été insisté sur le fait que grâce à la grande vitesse de passage



La médaille d'or pour un produit alimentaire sain.

de l'eau d'env. 10 m/sec à travers les couvertures minuscules, tout bourrage des buses pouvait être évité. (Voir la photo annexée.) A différents stands, on présentait également des programmes d'ordinateurs pour la garde des troupeaux. Ces programmes sont surtout mis en œuvre pour obtenir de meilleures bases pour l'élevage, par exemple dans la garde de bétail laitier.

Un entretien avec un boulanger qui s'était spécialisé dans la

fabrication de pain à farine complète et de biscuits à haute teneur nutritive dura plus longtemps que prévu. La variété de farine panifiable principale utilisée en Pologne est le seigle. Le boulanger reçoit sa matière première de producteurs qui traitent leurs céréales selon des aspects biologiques. Les produits très précieux du point de vue valeur nutritive sont vendus au même prix que des produits de masse comparables. Pour ce boulanger, le but est de montrer combien la nourriture peut être équilibrée et saine et peut offrir, hormis l'apport de substances minérales et de vitamines, un meilleur apport de protéines pour la population. Pour ces produits, ce fabricant polonais a été décoré de la médaille d'or de la POLAGRA. Il s'agit de voir là également un signe que la Pologne officielle accorde non seulement de l'importance en encourageant l'initiative privée des petites entreprises, mais aussi de l'agriculture.

Mentionnons ici encore la société de protection de l'environnement suédo-polonaise, qui s'est constituée en 1987 en tenant compte de la pollution de l'environnement, de la difficulté d'éliminer les déchets et de leur recyclage dans le but d'économiser de l'énergie.

## AMINO et bref aperçu du quotidien polonais

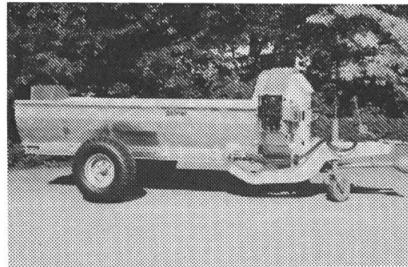
La visite de l'entreprise alimentaire AMINO a démontré les péchés capitaux encore courants dans ce domaine, où le charbon livre la chaleur de processus nécessaire en étant – et l'improvisation ne connaît pas de limites – brûlé dans une locomotive à vapeur désaffectée, dont une

fumée noire s'échappe. La maison AMINO, fondée il y a 60 ans par MAGGI, est en train de moderniser ses ateliers de production surannées pour confectionner des potages en poudre, de l'ersatz de café et des pâtes. Le grand problème est celui qu'il faut acheter les appareils automatiques mélangeurs de haute technicité à l'ouest et pour des devises fortes. Le travail à la chaîne monotone est effectué à 80% en trois équipes et par des femmes. Le salaire mensuel se chiffre à environ 40'000 Zloti ou environ 130 francs. Un kilo de pain coûte environ 100 Zloti, pour lesquels il faut travailler environ une heure. La direction de l'entreprise signala le bon réseau social comprenant des transports en car pour le personnel, la maison de vacances sur la côte méridionale avec garderie pour enfants et polyclinique ainsi que la possibilité de s'achalander.

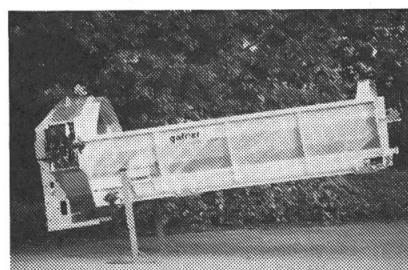
L'aventure «Pologne» est surtout celle de la grande hospitalité de ses habitants. Les polonais cherchent le dialogue avec leurs hôtes étrangers. Au lieu de renouveler ses propres idées préconçues, il s'agit d'approcher avec les quelques expériences vécues un peu plus de la vérité de cet autre pays. Selon le ministre de l'agriculture, il ne s'agit pas uniquement d'améliorer les relations au niveau personnel, mais il signala dans son allocution d'ouverture de la POLAGRA que l'état et l'économie polonaise étaient intéressés à une meilleure collaboration avec l'ouest. Pour les investisseurs privés, des ordonnances de loi créeront à l'avenir un climat d'investissement plus favorable que ce qui était le cas jusqu'ici.

Zw.

### **Epandeurs de fumier latéraux**



La maison Gafner fabrique de machines SA à Wald-ZH a pu conquérir en peu de temps une position dominante dans le domaine des épandeurs de fumier latéraux. L'idée était de construire des épandeurs de fumier autrement que d'habitude, d'étudier la technique en toute conséquence, d'adopter une qualité que le client reconnaît sans l'ombre d'un doute. Cette idée à mettre à la disposition des agriculteurs un épandeur de fumier latéral pratique à l'usage, un épandeur qui projette à courte ou grande distance, qui dose correctement et de façon uniforme sur toute la portée d'épandage, que ce soit sur les prés ou dans le champs, un épandeur qui rend aussi d'excellents services dans la culture biologique, qui se prête à de multiples usages a donné raison aux constructeurs de Gafner. D'une étroite coopération avec les agriculteurs et avec les revendeurs résulte qu'à partir de la prochaine série de printemps tous les modèles accusent les perfectionnements suivants: Un clapet d'épandage à ressort, réglable en continu, servant simultanément à régler la distance d'épandage. Ainsi la portée d'épandage déjà insurpassée est encore plus grande. Elle peut cependant être réduite à la mesure désirée sans que l'opération d'épandage en souffre.



Une garantie de 2 ans souligne la haute qualité et la grande valeur des épandeurs Gafner.

Même les transporteurs et tracteurs encore dépourvus de système hydraulique propre peuvent être équipés sans grands frais d'un épandeur Gafner. La maison Gafner attache une grande valeur à la qualité même dans de nombreux autres détails: Bac, fond racleur etc. zingués – éléments de fixation simples et sûrs – mécanisme d'épandage tout nouveau, étudié à fond et éprouvé – pièces d'usure à usage réciproque, facilement interchangeables – bac conçu pour déchargement total et nettoyage facile – appareils complémentaires tels que le dispositif «biologique» pour l'établissement des tas de compost. **Gafner SA Wald-ZH**

### **Technique Agricole**

#### **Editeur:**

Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture (ASETA)

Werner Bühler, Directeur

#### **Rédaction:**

Ueli Zweifel

#### **Service de traduction:**

Christiane de Senarclens

#### **Adresse:**

Case postale 53, 5223 Rümligen,  
Tél. 056 - 41 20 22

#### **Régie des annonces:**

Eduard Egloff SA,  
1, rue Loreto, 6301 Zug,  
Tél. 042 - 21 33 63/62

#### **Imprimerie et expédition:**

Schill & Cie SA, 6002 Lucerne

Reproduction autorisée  
mentionnant la source et  
justificatif

#### **Paraît 15 fois par an**

#### **Prix de l'abonnement:**

Suisse: Fr. 36.– par an  
Gratuit pour les membres ASETA  
Prix individuel pour l'étranger

#### **Le numéro 1/89 paraîtra**

**le 16 janvier 1989**

**Dernier jour pour les ordres  
d'insertion: 29 déc. 1988**